

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2010

aruandeaasta lõpp: 31.12.2010

ärinimi: OÜ Multilingua Keelekeskus

registrikood: 10994088

tänava/talu nimi, Pärnu mnt 16
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postsihtnumber: 10141

telefon: +3726408540

faks: +3726408543

e-posti aadress: olga@multilingua.ee, info@multilingua.ee

veebilehe aadress: www.multilingua.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	11
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11
Lisa 4 Võlad töövõtjatele	11
Lisa 5 Osakapital	12
Lisa 6 Müügitulu	12
Lisa 7 Kaubad, toore, materjal ja teenused	12
Lisa 8 Mitmesugused tegevuskulud	12
Lisa 9 Tööjõukulud	13
Lisa 10 Seotud osapooled	13

Tegevusaruanne

OÜ Multilingua Keelekeskuse põhitegevusalaks on täiskasvanute keeleõpe alates algtasemest ja lõpetades kõrgtasemega. Samuti õpetame nii inglise kui vene ärikeelt ja korraldame kursusi eesti keele tasemeeksamite sooritamiseks. Kokku korraldatakse kursusi 13 erineva keele õppimiseks- õpetamiseks.

Vaatamata pingutustele tuli sulgeda tütaretevõtte Lätis ning tuleb kanda kahjumisse kõik sellega seotud investeeringud.

2010.a. sügisel lisandus uus õppevorm - interaktiivne keeleõpe Multi-More, mis põhineb Euroopas tuntud e-õppe Tell Me More õppevormil.

Raamatupidamise aastaaruanne

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

Juhatus kinnitab OÜ Multilingua Keelekeskus 2010. a raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamise tavaga;
1. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
1. OÜ Multilingua Keelekeskus on jätkuvalt tegutsev ettevõte.

Bilanss

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Varad		
Käibevara		
Raha	268 694	87 152
Nõuded ja ettemaksed	1 209 075	1 382 074
Kokku käibevara	1 477 769	1 469 226
Põhivara		
Finantsinvesteeringud	44 447	44 447
Materiaalne põhivara	36 341	18 871
Immateriaalne põhivara	40 525	30 117
Kokku põhivara	121 313	93 435
Kokku varad	1 599 082	1 562 661
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Laenukohustused	78 233	0
Võlad ja ettemaksed	295 032	452 073
Kokku lühiajalised kohustused	373 265	452 073
Kokku kohustused	373 265	452 073
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	40 000	40 000
Kohustuslik reservkapital	4 000	4 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	1 066 588	830 516
Aruandeaasta kasum (kahjum)	115 229	236 072
Kokku omakapital	1 225 817	1 110 588
Kokku kohustused ja omakapital	1 599 082	1 562 661

Kasumiaruanne

(kroonides)

	2010	2009
Müügitulu	3 936 034	4 466 980
Muud äritulud	339	70
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-598 208	-463 371
Mitmesugused tegevuskulud	-708 530	-686 013
Tööjõukulud	-2 499 696	-3 028 466
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-14 525	-52 440
Muud ärikulud	-185	-500
Ärikasum (-kahjum)	115 229	236 260
Finantstulud ja -kulud	0	-188
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	115 229	236 072
Aruandeaasta kasum (kahjum)	115 229	236 072

Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	2010	2009
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	115 229	236 260
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	14 525	52 440
Kokku korrigeerimised	14 525	52 440
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	172 999	-359 598
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-157 041	-266 572
Laekunud intressid	2 310	0
Makstud intressid	0	-188
Kokku rahavood äritegevusest	148 022	-337 658
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-44 713	0
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-44 713	0
Rahavood finantseerimistegevusest		
Saadud laenud	78 233	0
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	78 233	0
Kokku rahavood	181 542	-337 658
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	87 152	424 810
Raha ja raha ekvivalentide muutus	181 542	-337 658
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	268 694	87 152

Omakapitali muutuste aruanne

(kroonides)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2008	40 000	4 000	830 516	874 516
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			236 072	236 072
31.12.2009	40 000	4 000	1 066 588	1 110 588
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			115 229	115 229
31.12.2010	40 000	4 000	1 181 817	1 225 817

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Multilingua Keelekeskuse 2010. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamise tavaga. Hea raamatupidamise tava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, nõudmiseni hoiuseid pankades, tähtajalisi hoiuseid tähtajaga kuni 3 kuud ja rahaturufondi osakuid.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed finantsvarad ja -kohustused ning mittemonetaarsed finantsvarad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber Eesti kroonidesse ametlikult kehtivate Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, v.a nõudeid teiste kontserni ettevõtete ja sidusettevõtete vastu. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuv summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglase väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 5 000 krooni.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja -asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivara parendusväljaminekud, mis suurendavad põhivara tööjõudlust üle algselt arvatud taseme ja tõenäoliselt osalevad lisanduvate tulude tekkimisel tulevikus, kapitaliseeritakse bilansis põhivarana. Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektid tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kuludes.

Amortisatsiooni arvestatakse lineaarselt lähtudes järgmistest eeldatavatest kasulikest eluigadest:

- Ehitised ja rajatised määramata aastat
- Tootmiseseadmed määramata aastat
- Muud masinad ja seadmed 5 aastat
- Muu inventar ja IT seadmed 5 aastat

Maad ei amortiseerita.

Juhul kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, on need komponendid võetud raamatupidamises arvele eraldi varadena, määrates neile eraldi amortisatsiooninormid vastavalt nende kasulikule elueale.

Juhul kui põhivara kaetav väärtus (s.o kõrgem kahest järgnevast näitajast: vara neto müügihind või vara kasutusväärtus) on väiksem tema bilansilisest jääkmaksumusest, on materiaalse põhivara objektid alla hinnatud nende kaetavale väärtusele.

Laenukasutuse kulutused (näiteks intressid), mis on seotud materiaalse põhivara ehitusega, kapitaliseeritakse perioodi jooksul, mis on vajalik vara otstarbekohasesse kasutusvalmidusse viimiseks. Muid laenukasutuse kulutusi kajastatakse tekkeperioodil kuluna.

Immateriaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Immateriaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Amortisatsiooni arvestatakse lineaarselt lähtudes järgmistest eeldatavatest kasulikest eluigadest:

- Arenguväljaminekud määramata aastat
- Tarkvara, patendid, litsentsid, kaubamärgid ja muu immateriaalne põhivara 5 aastat
- Firmaväärtus määramata aastat aastaaastat

Arenguväljaminekud on kulutused, mida tehakse uurimistulemuste rakendamisel uute konkreetsete toodete ja teenuste väljatöötamiseks. Arenguväljaminekuid kapitaliseeritakse juhul kui eksisteerib kava projekti elluviimiseks ning on võimalik hinnata immateriaalsest varast tulevikus tekkivat tulu.

Uue majandusüksuse asutamisega seotud väljaminekuid, uue teadusliku või tehnilise informatsiooni kogumise eesmärgil läbi viidud uuringutega seotud kulutusi ning koolituskulusid ei kapitaliseerita.

Firmaväärtus leitakse uue majandusüksuse omandamisel ostuhinna ja ostetud netovara õiglase väärtuse vahena. Tütarettevõtete omandamisel tekkinud firmaväärtust kajastatakse konsolideeritud aruandes immateriaalse varana/emaettevõtte bilansis investeringu osana tütarettevõttesse. Sidusettevõtete omandamisel tekkinud firmaväärtust kajastatakse investeringu osana sidusettevõttesse.

Positiivne firmaväärtus amortiseeritakse kulusse lineaarselt omandatud äritegevuse eeldatava kasuliku eluea jooksul (maksimaalselt 20 aastat). Firmaväärtuse kasuliku eluea hindamisel arvestatakse turusituatsiooni ja eeldatavat omandatud majandusüksuse kasvupotentsiaali.

Negatiivne firmaväärtus kajastatakse bilansis negatiivse varana (samas bilansirühmas positiivse firmaväärtusega) ja jaotatakse amortiseerimisel kolme ossa:

- see osa negatiivsest firmaväärtusest, mis on põhjendatav juba ostuplaanis prognoositud omandatud ettevõtte kahjumitega ostujärgsetel aastatel, kajastatakse tuluna samadel perioodidel kui prognoositud kahjumid tekivad;
- järelejäänud osa, mis võrdub maksimaalselt kuni omandatud majandusüksuse amortiseeruva põhivara jääkväärtusega, kantakse tuludesse osutatud põhivara allesjäänud keskmise eluea jooksul;
- eelmisi ületav osa kajastatakse omandamisel kohe tuluna.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 5000

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksamise kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestus toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurust on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemisest intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt. Dividenditulu kajastatakse siis, kui omanikul on tekkinud seaduslik õigus nende saamiseks.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule moodustatakse kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid aktsionäridele/osanikele.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Nõuded ostjate vastu	321 501	596 782
Ostjatelt laekumata arved	321 501	596 782
Muud nõuded	887 574	785 292
Kokku Nõuded ja ettemaksed	1 209 075	1 382 074

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(kroonides)

	31.12.2010
	Maksuvõlg
Käibemaks	50 119
Üksikisiku tulumaks	74 595
Sotsiaalmaks	137 901
Kohustuslik kogumispension	3 234
Töötuskindlustusmaksed	16 034
Intress	1 287
Kokku Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	283 170

Lisa 4 Võlad töövõtjatele

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Töötasude kohustus	122 555	110 055
Kokku võlad töövõtjatele	122 555	110 055

Lisa 5 Osakapital

(kroonides)

	31.12.2010	31.12.2009
Osakapital	40 000	40 000
Osade arv (tk)	2	2

Lisa 6 Müügitulu

(kroonides)

Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
	2010	2009
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Läti	15 091	2 614
Eesti	3 920 943	4 464 366
Kokku müük Euroopa Liidu riikidele	3 936 034	4 466 980
Kokku müügitulu	3 936 034	4 466 980
Müügitulu tegevusalade lõikes		
	2010	2009
Keeleõpe	3 936 034	4 466 980
Kokku müügitulu	3 936 034	4 466 980

Lisa 7 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(kroonides)

	2010	2009
Alltöövõtutööd	598 208	463 371
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	598 208	463 371

Lisa 8 Mitmesugused tegevuskulud

(kroonides)

	2010	2009
Üür ja rent	358 602	339 219
Energia	20 563	18 441
Elektrienergia	20 563	18 441
Mitmesugused bürookulud	282 733	271 393
Lähetuskulud	43 517	55 890
Koolituskulud	3 115	1 070
Kokku mitmesugused tegevuskulud	708 530	686 013

Lisa 9 Tööjõukulud

(kroonides)

	2010	2009
Palgakulu	1 859 895	2 261 467
Sotsiaalmaksud	639 801	766 999
Kokku tööjõukulud	2 499 696	3 028 466
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	15	21

Lisa 10 Seotud osapooled

(kroonides)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2010		31.12.2009
	Nõuded	Kohustused	Nõuded
Tütarettevõtjad	801 700		735 871
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud		78 233	

Aruande digitaalallkirjad

OÜ Multilingua Keelekeskus (registrikood: 10994088) 01.01.2010 - 31.12.2010 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
OLGA KOLEHMAINEN	Juhatuse liige	10.08.2011
JAEN LAINEVOOL	Juhatuse liige	11.08.2011

Kasumi jaotamise ettepanek

(kroonides)

	2010
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	1 066 588
Aruandeaasta kasum (kahjum)	115 229
Kokku	1 181 817
Jaotamine	
Kokku	1 181 817
Juhatus teeb osanike üldkoosolekule ettepaneku jätta aruandeaasta kasum jaotamata.	

Kasumi jaotamise otsus

(kroonides)

	31.12.2010
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	1 066 588
Aruandeaasta kasum (kahjum)	115 229
Kokku	1 181 817
Jaotamine	
Kokku	1 181 817
Jätta 2010. aruandeaasta kasum jaotamata.	

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EEK)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Keeleõpe	85591	3936034	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Olga Kolehmainen	45408200361	Tallinn, Harju maakond, Eesti	26800 EEK
Seppo Kalervo Kolehmainen	09.03.1950	Helsingi, Soome	13200 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+3726408540
Faks	+3726408543
E-posti aadress	olga@multilingua.ee
E-posti aadress	info@multilingua.ee
Veebilehe aadress	www.multilingua.ee